



**INSTITUTIONEN FÖR  
SPRÅK OCH LITTERATURER**

# **APOKALYPTISK ANIME**

Textanalys av Nausicaä från vindarnas dal

**Carl Stenmark**

---

Uppsats/Examensarbete:	15 hp
Program och/eller kurs:	Japanska, självständigt arbete för kandidat examen
Nivå:	Grundnivå/Avancerad nivå
Termin/år:	Ht 2016
Handledare:	Misuzu Shimotori
Examinator:	xx
Rapport nr:	xx

# Abstract

Uppsats/Examensarbete:	15 hp
Program och/eller kurs:	Japanska, självständigt arbete för kandidat examen
Nivå:	Grundnivå/Avancerad nivå
Termin/år:	Ht/2016
Handledare:	Misuzu Shimotori
Examinator:	xx
Rapport nr:	xx (ifylles ej av studenten/studenterna)
Nyckelord:	Apokalyptisk anime, Populärkultur, Apokalyps, Dialog, Vindarnas dal, Miyazaki, japanska, textanalys

---

Animerad film från Japan har blivit populärt även i väst. Den ofta gulliga färgglada visuella stilen som kännetecknar mediet står dock i kontrast till berättelsernas innehåll. Susan Napier (2005) menar att ett av de vanligast återkommande temana i japansk animerad film är apokalyps och förstörelse som en följd av traumatiska händelser i Japans historia som exempelvis atombomberna i slutet av kriget. I denna fallstudie undersöks med en kvalitativ textanalytisk metod hur det som Napier beskriver kännetecknar apokalyptisk anime tar sig uttryck i filmen Nausicaä från vindarnas dals dialog. Undersökningen visar att de apokalyptiska kännetecknen yttrar sig i karaktärernas diskurs och kommentarer kring deras levnadssituation och relationer till varandra.



# Innehållsförteckning

1	Inledning .....	1
2	Bakgrund.....	2
2.1	Varför undersöka japansk animerad film?.....	2
3	Tidigare forskning.....	3
3.1	Miyazaki och hans filmer .....	3
3.2	Apokalyptisk anime .....	4
4	Syfte och problemställning .....	6
4.1	Frågeställning .....	6
5	Material och metod .....	7
5.1	Metod.....	7
5.2	Nausicaä från vindarnas dal.....	8
6	Resultat .....	11
6.1	Hur talar karaktärerna om samhället i diegesen?.....	11
6.2	Förekommer det någon varning om undergången? .....	18
6.3	Hur beskrivs orsaken till undergången? .....	20
6.4	Hur beskrivs miljöerna?.....	24
7	Slutsats, diskussion och vidare forskning .....	26
	Referenser.....	28
	Bilagor	
	Bilaga A	
	Bilaga B	

# 1 Inledning

Idag lever vi i en konvergenskultur (Jenkins, 2012, s. 14-16) vilket innebär att vi har tillgång till en mängd olika media var vi än befinner oss. Exempelvis genom mobiltelefoner, med vilka vi kan spela spel läsa böcker skicka och ta emot information eller se på film.

Mediekonvergensen främjar också aktivitet på gräsrotsnivå och den deltagarkultur som existerar idag. Jenkins beskriver exempelvis hur fans av Harry potter skriver sina egna historier som utspelar sig i JK. Rowlings skapade universum och hur de sedan delar dessa i olika grupper på internet.

Ett annat exempel på deltagarkultur är att privatpersoner frivilligt översätter och textar japanska animerade serier från japanska till engelska. Då efterfrågan av japansk animerad film i USA var stor och då industrin inte hann med att släppa de nya serierna har fans själva tagit på sig uppgiften att översätta dem och distribuera dem istället (Lee, 2011). Dessa översättningar konkurrerar med den existerande industrin. Det finns även konkurrerande grupper bland fansen som ibland översätter samma verk vilket kan leda till att det existerar många olika översättningar av serierna både inom och utanför industrin (Lee, 2011).

Sedan 90-talet har japanska animerade serier och filmer blivit allt populärare bland unga i väst. I exempelvis USA marknadsförs animerade serier från Japan just genom sin japanskhets och Amerika är inte längre ensam om att ha starkt kulturellt inflytande i andra delar av världen, så kallad soft power (t.ex. Allison, 2006, s. 17). Tidigare togs japanska element i tv-serier bort i efterhand och ersattes med saker som ansågs mer amerikanska för att tittaren skulle relatera mer till serien såsom doughnut istället för en risboll (ibid, 2006, s. 15) Många av seriernas fans söker också upp de odubbade versionerna av filmerna och serierna som motivation för att lära sig språket. Napier skriver i *Anime: from akira to howl's moving castle* (2005, s. 6-7), att en av anledningarna till att japanska animerade serier har blivit så populära är på grund av det djupa innehållet snarare än den visuella stilen. Mycket av innehållet framförs i dialogen men i en översättning kan många av de nyanser som förekommer i det japanska språket försvinna i översättningen varpå det är viktigt att analysera filmen med originalspråk.

## 2 Bakgrund

### 2.1 Varför undersöka japansk animerad film?

I Japan till skillnad från väst är animerad film något vanligt förekommande i populärkulturen och ses av folk i alla åldrar (Napier, 2005, s. 7). Napier menar att innehållet i japanska animerade serier färgas av Japans historia och skeenden ur samhällets utveckling som exempelvis atombomberna över Hiroshima och Nagasaki, skiftande maktstrukturer i samhället eller den religiösa sekten Aum shinrikyos (オウム真理教) saringas-attentat mot Tokyos tunnelbanor 1995. Detta gör att den större delen animerade texter som produceras är vad hon kallar för *apokalyptisk anime*. Apokalyptiska och elegiska verk har dock förekommit tidigare i Japans historia bland annat på grund av tsunamier och jordbävningar (Napier, 2005, s. 253).

Cassegård (2006, s. 41) menar att de ovan nämnda händelserna är historiska trauman som reflekteras i populärkulturen på grund av en vilja att återuppleva traumat. Men den visuella stilen i texterna står ofta i kontrast till det mörka innehållet. Den här kontrasten återfinns i Miyazakis animerade film *Nausicaä från Vindarnas dal* (1984). Filmen är skapad av Japans mest berömda regissör, Hayao Miyazaki (Napier, 2005, s. 152). Då hans filmer har uppnått stor internationell popularitet och konsumeras av en global publik är filmerna och deras innehåll värda att studera.

## 3 Tidigare forskning

### 3.1 Miyazaki och hans filmer

I Hayao Miyazakis filmer figurerar ofta naturen som estetiskt element. Baserat på handlingen i hans tidiga verk kallades han för miljövän och på 80-talet blev *Nausicaä* en slags fanbärare för Japans ekologiska politiska rörelser (Gossin, 2015, s. 210). Miyazaki menar dock att han inte skapar filmer som ska framföra ett specifikt meddelande och uttrycker ogärna sina åsikter kring miljö då han inte vill att det ska användas i kommersiella syften. Gossin menar dock att Miyazakis användning av naturen i sina filmer är en del i vad hon kallar Miyazakis ekofilosofi. Hon menar att Miyazaki inte medvetet behöver skriva in ett meddelande i sina filmer för att de skapas som en del av honom själv och värderingar han bär på. Vidare menar hon att Miyazaki då han upplevt moderniseringen av Japan sett hur ekosystem har förstörts till förmån för människans utveckling. Han har också uttryckt en viss vilja att se människornas värld förfalla och naturen ta över.

Gossin skriver att Miyazaki är medveten om att heliga platser i naturen har en strak koppling till det japanska folkets etniska och kulturella identitet vilket i exempelvis *Nausicaä från vindarnas dal* tar sig uttryck i den gobeläng som förekommer i början på filmen. Gobelängens motiv visar hur människorna använder teknologi och sedan går under. Genom ett djupträngande bildspråk menar Gossin att Miyazaki försöker transformera betraktaren spirituellt. I stället för låta karaktärerna predika uttrycker Miyazaki sina principer genom det visuella eller mindre ögonblick i filmerna. Gossin presenterar exempel från bland annat *Nausicaä*; Då *Nausicaä* har dödat de som sköt hennes far kollapsar hon. I denna scen, menar hon, visar Miyazaki att våld alltid tär på människans livskraft. Hon presenterar även andra exempel från *Nausicaä från vindarnas dal* såsom scenen då *Nausicaä* tar prover på sporer från giftskogen. Denna scen speglar Miyazakis uppfattning om vikten av forskning kring naturen för att förstå den bättre (Gossin, 2015, s. 213). I samma film kontrasterar han också miljövänliga tekniken hos folket i dalen med den klumpiga militära tekniken hos *Torumeikierna*. Denna kontrast skriver Gossin kan också ses i den scen då en av dalens gamlingar berättar om hur *Nausicaä* uppskattar hans händer även om de är ärrade av hårt arbete och förgiftad av världens föroreningar.

Oscar Garza (2014) undersöker i sin artikel hur tematiken i tre av Miyazakis filmer kan kopplas till den japanska religionen shinto. De tre filmerna som Garza analyserar är filmerna *Prinsessan Mononoke*, *Min granne Totoro* och *Spirited away*. Han drar slutsatsen att filmerna genom sin användning av typiskt japanska kulturella aspekter som exempelvis badhuset och dess äldre arkitektur i *Spirited away* eller idén att leva i harmoni med naturen som presenteras i *Prinsessan Mononoke* kan kopplas till aspekter inom shinto.

I artikeln *Post war princesses, young apprentices and a little fish-girl* undersöker Montserrat Rifa-Valls (2011) subjektivitet i ett urval av Miyazakis filmer ur en feministisk, post-strukturalistisk synvinkel. Hon undersöker bland annat filmen *Nausicaä från vindarnas dal*. Hon menar att Miyazakis filmer erbjuder en subjektivitet för flickor som exempelvis Disney inte kan erbjuda.<sup>1</sup>

### 3.2 Apokalyptisk anime

Som nämnts ovan menar Napier (2005, s. 250) att en större del av de japanska animerade filmer och serier som produceras är apokalyptiska. Apokalypsen i texten är något som kan ske både på ett världsligt plan i form av att världen faktiskt går under eller på ett internt känslomässigt plan i form av exempelvis identitetskris (ibid, 2005, s. 255-258). Genom att presentera olika exempel på apokalyptisk anime beskriver Napier olika element som kännetecknar apokalyptisk anime. Bland annat framförs kritik i diegesen, den fiktiva världen, mot det samhälle som går under eller är på väg att gå under i verket. Undergången i sig själv är ofta resultatet av människan som genom att missbruka teknologi orsakar det katastrofala. Hon skriver att det också ofta förekommer färglösa och till viss grad förstörda miljöer i de texter hon presenterar. Något annat som ofta förekommer är att traditionella sociala

---

<sup>1</sup> Vid ett tillfälle citerar hon karaktären Kushana; "No one will become my husband, I look dreadful, I suppose." (Montserrat, 2011, s. 97). Författaren märkte att detta är dock en felaktig översättning av den Japanska dialogen. Det Kushana säger i den japanska dialogen är följande:

「我が夫となる者はさらにおぞましきものを見るだろう」 (*Jag antar att den som blir min man kommer få se förskräckligare saker än så.*)

Vilken subjektivitet som återges i så fall skulle kunna ifrågasättas.



värderingar raseras. Ibland gestaltat som en familj som splittras eller liknande. Två av de texter som hon presenterar, skriver hon, handlar om ur den yngre generationen känner sig svikna och övergivna av den vuxna. Ett bra exempel på en animerad film från Japan där apokalypsen realiseras till fullo menar hon är *Nausicaä från vindarnas dal* (1984). Hon skriver dock att filmen är kan kallas konservativ apokalyps då den slutar lyckligt (Napier, 2005 s. 259).

De kännetecken som Napier beskriver kan sammanfattas på följande sätt:

- Det förekommer kritik i diegesen mot det samhälle som går under eller har gått under.
- Det förekommer också en varning kring varför samhället går under.
- Anledningen till undergången är oftast människans missbruk av teknologi.
- Miljöerna är förstörda och bleka.

I detta arbete kommer *Nausicaä från vindarnas dal's* koppling till det Napier (2005) beskriver som apokalyptisk anime att undersökas.

## 4 Syfte och problemställning

Syftet med denna undersökning är att ge insyn i hur dialogen i en japansk animerad film speglar dess apokalyptiska natur. Det finns en mängd olika animerade apokalyptiska texter varav en analyseras i detta arbete. Studien är sålunda en kvalitativ fallstudie. Förhoppningsvis kommer studien även att uppmuntra till vidare studier inom området.

Som nämnts ovan (se 1) är japanska animerade filmer och tv serier populära i väst. Även om animerade serier i västvärlden anses vara för barn och den visuella stilen är färgglad och gullig är innehållet av en annan natur enligt Napier (2005). Det apokalyptiska som Napier beskriver reflekteras i textens narrativ och detta arbete ämnar istället undersöka hur de apokalyptiska tar sig uttryck i dialogen.

### 4.1 Frågeställning

Frågeställningen detta arbete ämnar besvara är:

- Hur tar sig det apokalyptiska uttryck i filmen *Nausicaä från vindarnas dals* dialog? utifrån Napiers beskrivning av apokalyptisk anime.

Då koncept och uttryck kan försvinna i översättningen av ett verk kommer den japanska originalversionen av filmen att analyseras. Den hypotes arbetet utgår ifrån är att om det apokalyptiska återfinns i narrativet och det visuella borde det kunna hittas spår av det i dialogen och de sätt karaktärerna uttrycker sig på.

## 5 Material och metod

### 5.1 Metod

För att besvara frågeställningen genomfördes en kvalitativ textanalys (Östbye et al, 2003). Det som analyserades var dialogen i filmen *Nausicaä från vindarnas dal* från 1984. Filmen är totalt 112 minuter lång och har studerats i sin helhet. Anledningen till att analysen utförs på denna text är att Napier presenterar den som ett exempel på apokalyptisk anime där apokalypsen är som mest realiserad.

Fyra frågor ställdes kring dialogen i filmen grundade i Napiers beskrivning av vad som kännetecknar apokalyptisk anime (se 3.2). Frågorna är följande

**Fråga 1:** Hur talar karaktärerna om samhället i diegesen, den fiktiva världen?

Denna fråga ställs för att undersöka om det förekommer någon kritik mot det samhälle som går under i filmen och i så fall hur den ser ut.

**Fråga 2:** Förekommer det någon varning om undergången?

En explicit eller implicit varning för undergången menar Napier förekommer i apokalyptisk anime.

**Fråga 3:** Hur beskrivs orsaken till undergången?

Denna fråga ställs för att undersöka vad som är orsaken till undergången hur den beskrivs.

**Fråga 4:** Hur beskrivs miljöerna?

Enligt Napier (2005) innehåller apokalyptisk anime förstörda och bleka miljöer. Denna fråga ställs för att undersöka hur miljöerna beskrivs.

För att analysera dialogen har en transkribering av den japanska dialogen använts. Denna transkribering är skriven av Rivero (2013) och har jämförts med dialogen i filmen av författaren för att kontrollera att den stämmer överens. Vid de tillfällen där språket i transkriberingen inte stämte överens har det justerats efter språket i filmen. Transkriberingen bestod av totalt 18303 tecken varav det i slutändan valdes ut material till ett omfång av 4187 tecken för analys.

Då de som Napier beskriver kännetecknar apokalyptisk anime kretsar kring narrativets innehåll och karaktärernas relation till den fiktiva världen valdes scener i filmen där dialogen behandlade den fiktiva världen och karaktärernas relation till den och varandra (se Bilaga A). Denna dialog lyftes sedan ur transkriberingen och scenerna numrerades sedan efter den ordning det visas i filmen. I slutändan extraherades 15 scener ur filmen. Därefter översattes det utvalda delarna av dialogen också till svenska.

## 5.2 Nausicaä från vindarnas dal

Hayao Miyazakis film *Nausicaä från vindarnas dal* utkom 1984 och är baserad på Miyazakis manga med samma namn, närmare bestämt de två första numren av mangan. Nedan följer en kort presentation de karaktärer i filmen som förekommer i analysen samt en kort sammanfattning av filmens handling.

**Nausicaä** - Filmens protagonist. Prinsessan av Vindarnas dal som är omtyckt av folket och försöker förstå sig på giftskogen i hopp om att hjälpa de som blivit sjuka av den.

**Yupa** - Fäktmästare från gränslandet som också han försöker förstå giftskogens mysterier. Han hjälper invånarna i vindarnas dal mot Torumekierna, en militärstat långt västerut.

**Kung Jiru** - Nausicaäs far och kung över vindarnas dal som blivit förgiftad av giftskogens sporer och inte kan röra sig.

**Obaba** - En blind gammal gumma från vindarnas dal. Hon står nära kungen.

**Mito** - En av de äldre i vindarnas dal. Vän till Nausicaä.

**Goru** - En av de äldre i vindarnas dal. Vän till Nausicaä.

**Gikkuri** - En av de äldre i vindarnas dal. Vän till Nausicaä.

**Niga** - En av de äldre i vindarnas dal. Vän till Nausicaä.

**Kushana** - Ledaren för de Torumekier som invaderar vindarnas dal.

**Kurotowa** - Kushanas medhjälpare.

**Asbel** - En pojke från Pejite som räddas undan insekterna av Nausicaä och hjälper henne sedan.

**Gudakrigaren** - Ett extremt kraftfullt monster från den forna civilisationens tid som tillsammans med andra av sitt slag brände jorden. Återuppväcks av torumekierna.

Filmen handlar främst om Nausicaä och folket i vindarnas dal. Efter att den stora industrins civilisation har fallit har världen täckts av rost och keramiska flingor. En skog av svampar som sprider giftiga sporer har spridit ut sig över världen och hotar mänsklighetens överlevnad. I skogen lever gigantiska insekter, bland annat en larv liknande insekt som kallas för ohmu som vid provokation anfaller människorna. En av de platser som skogen ännu inte nått är vindarnas dal. Där lever folket i harmoni under Kung Jiru som blivit förgiftad av skogen och inte kan röra sig. Kungens dotter Nausicaä flyger ofta till giftskogen och tar med sig sporer tillbaka för att undersöka. Hon försöker hitta ett botemedel mot giftet. Efter att ha räddat Yupa och han följt med henne tillbaka till vindarnas dal kraschar ett luftskepp från militärstaten Torumekien i dalen. Nausicaä räddar flickan Lastel från det brinnande vraket som ber henne bränna lasten. Lastel dör sedan till följd av sina skador.

Dagen därpå hittar Yupa och Mito något som påminner om ett stort människohjärta bland vrakdelarna. Yupa berättar för Mito om ett rykte han hört på sin resa. Om hur ett gammal monster grävts fram under staden Pejite.

Dalen blir därefter invaderad av Torumekier som tillfångatar befolkningen och dödar kung Jiru. Kushana, ledaren av anfallet, berättar för befolkningen att de har kommit till dalen för att skapa fred i området och bränna ner giftskogen. Hon berättar också att de har återuppväckt den kraft som gav den föregående civilisationens folk makt över världen. Hon tar därefter Nausicaä, Mito och gamlingarna Goru, Gikkuri och Niga som gisslan och beger sig till Torumekien för att hämta förstärkningar. Under färden blir de Torumekianska luftskeppen nedskjutna men Nausicaä, Mito, Kushana och de gamla lyckas nödlanda på en sjö i giftskogen.

Därefter separeras Nausicaä från de andra och räddar pojken Asbel som det visar sig är Lastels bror. Efter att ha ramlat ned under giftskogen förstår Nausicaä att giftskogen renar världen från människans utsläpp och efter att ha lagat Nausicaäs flygmaskin beger sig både Nausicaä och Asbel till staden Pejite. Vid ankomsten finner de staden i ruiner och träffar kort därpå Pejites folk. Det kommer fram att Pejite håller på att lura insekterna till att anfälla vindarnas dal för att ta tillbaka Gudakrigaren som Torumekierna stulit.

Under tiden har människorna i Vindarnas dal gjort uppror mot Torumekierna och lyckats fly till vraket av en gigantisk farkost från den föregående civilisationens tid. Kushana har lyckats återansluta sig till den Torumekiska armén i dalen som nu väntar på att anfälla farkosten.

Medans de väntar dyker Mito upp och varnar alla om de skenande ohmu som Pejite lurat till att anfälla genom att kidnappa en ohmu unge.

Kushana försöker att använda gudakrigaren som vapen mot ohmu hjorden men efter att ha den använt sin kraft två gånger faller den samman över Torumekierna.

Nausicaä lyckas föra tillbaka ungen till ohmu men de stannar inte och Nausicaä blir nedtrampad. Efter Nausicaäs död lugnar de ner sig och återupplivar henne varefter filmen slutar.

## 6 Resultat

Under denna rubrik presenteras resultatet av undersökningen som svar på frågorna. De utvalda scenernas dialog återfinns i sin helhet i Bilaga B.

### 6.1 Hur talar karaktärerna om samhället i diegesen?

I filmen förekommer fyra samhällen. Det första är Vindarnas dal, det andra ett land som kallas Torumekien och det tredje ett land som kallas för Pejite. Det fjärde, är den civilisation som fanns före den första apokalypsen, vilken kallas 「きよだいさんぎょうぶんめい巨大産業文明」 (*Den stora industrins civilisation*).

En av sakerna som Napier (2005) menar kännetecknar apokalyptisk anime är att det förekommer kritik av samhället som går under i den fiktiva världen. I *Nausicaä från vindarnas dal* hotas världen av flera fenomen. Dels den giftskog som breder ut sig men också av insekterna som lever däri. Vad som skulle kunna ses som kritik i filmens dialog är den reaktion karaktärerna har på varandras förhållningssätt till varandra och miljön. Framförallt det förhållningssätt och den attityd som de som inte kommer från vindarnas dal, i synnerhet Torumekien, har till omvärlden.

I filmen förkommer flera samhällen men de som kritiserar av huvudkaraktärerna är de samhällen som inte är vindarnas dal. Framförallt kritiserar Torumekien. De gånger Vindarnas dal talas om är det oftast i goda termer. Exempelvis av Yupa i scen fyra då han berättar att hans själ får ro av att komma dit. Men även Kushana i scen sju då hon påpekar att dalen är riktigt bra (se exempel 8). Viss kritik av vindarnas dal kommer från exempelvis Kushana i scen 11 som tycker de borde använda Gudakrigaren själva till att bränna ner giftskogen och förstår inte varför de tvekar.

Hos de övriga samhällen som kritiserar kan en ovilja att leva i harmoni med naturen, i detta fall giftskogen, identifieras. Vid sju tillfällen kan kritiken i dialogen identifieras handla om karaktärernas relation till giftskogen.

I scen två befinner sig Nausicaä i giftskogen och har hittat ett ohmu-skal. träden släpper ifrån sig sina sporer och hon kommenterar

(1) 「きれい… マスクをしなければ五分で肺が腐ってしまう死の森なのに」 (*vackert... Trots att det är skogen i vilken mina lungor hade ruttnat och jag skulle dött på fem minuter om jag inte haft masken på*). Här beskrivs människornas omvärld som farlig då på grund av sporer.

Tidigt i filmen, scen fyra, beskriver Yupa dalen som en bra plats:

(2) 「この谷はいい…いつ来ても心が和む」 (*Den här dalen är bra...varje gång jag kommer hit lugnar det själen.*)

Vidare berättar han om sin senaste resa. Han berättar att giftskogen sprider sig och att han bara stött på krig och svält dit han rest.

(3) 「。。。腐海は着実に広がっている」 (*Giftskogen sprider stadigt ut sig*) 「なのどこへ行っても戦に飢え、不吉な影ばかりだ。」 (*trots det, är det krig och svält vart jag än gick, en illavarslande skugga* ).

Han ställer också frågan;

(4) 「なぜこの谷のように暮らせぬのか…」 *Varför kan de inte komma överens som i den här dalen?*

I denna scen porträtterar Yupa dalen positivt men omvärlden som hemsk vilket kan tolkas som att kritik gentemot världen utanför.

I scen fem inspekterar Yupa och Mito resterna efter det Torumekianska luftskeppet. De hittar något som ser ut som ett stort hjärta och Yupa berättar att han hört ett fasansfullt rykte på sin resa. Att ett monster från den gamla tiden grävts upp i Pejite.

(5) 「旅の途中で不吉な噂を聞いた。ペジテ市の地下に眠っていた旧世界の怪物が掘り出されたと言うのだ」 (*under resan hörde jag ett olycksbådande ryckte. Ett monster från den forna tiden har grävts fram under staden Pejite.*)Varefter han beskriver Torumekien som en brutal militärstat långt västerut. 「トルメキアははるか西方の凶暴な軍事国家」 (*Torumekien är en brutal militärstat långt bort i väst.*). Yupa beskriver här Torumekien på ett negativt sätt med tanke på vad han uttryckt tidigare (se exempel 3 & 4) om omvärlden som lever i krig och sin preferens för vindarnas dal.

I scen sex varnar Obaba, Kushana och de andra Torumekierna för att bränna ner giftskogen då det skulle få ohmu att förgöra människorna.



(6) 「腐海が生まれてより千年…幾度も人は腐海を焼こうと試みて来た。だが,その度に王蟲の群れが怒りに狂い, 地を埋め尽くす大波となって押し寄せて来た」 (*I fler än 1000 år sen giftskogen kom till har människor gång på gång försökt att bränna ner den men varje gång har ohmuna blivit ilskna och gett sig på angriparen i en stor våg som täckte jorden*).

Då Kurotowa beordrar henne att vara tyst frågar hon om de ska döda henne också och påpekar att det är lika lätt att döda en blind gumma som att döda kung Jiru som inte kunde röra sig.

(7) 「オヤッ, どうするんじゃ。 わしも殺すのか [。。。] 殺すがいい! めしいの年よりさ。簡単なものだよ! ジルを殺したようにな。」 (*Oj då? vad ska du göra? ska du döda mig också? [...] Det blir väl bra! Att döda någon blind och gammal är en enkel sak! Som att döda kung Jiru!*).

I scen sju påpekar Kushana att dalen är fin

(8) 「なかなかいい谷ではないか。。。」 (*En riktigt fin dal eller hur?*)

Hon frågar i samma scen Kushana om hon borde ge gudakrigaren till idioterna där hemma som en leksak.

「。。。お前はあの化物を本国のバカどものオモチャにしろと言うのか」 (*...Säger du att vi borde göra monstret till en leksak åt idioterna i hemlandet?*).

I exempel 8 beskrivs dalen på ett bra sätt men de som styr Torumekiern talas om som idioter. Så Torumekierna kritiseras även av Kushana.

I scen åtta berättar Nausicaä för Yupa om hur hon märkt att växter från giftskogen inte ger ifrån sig giftiga sporer om de växer i ren sand och får rent vatten. Hon berättar hur jorden i världen och i dalen är smutsig och frågar sig dock vem som kan ha smutsat ner jorden.

(9) 「なぜ。。。誰が。。。世界をこんな風にしてしまったのでしょうか。。。」 (*Varför? vem?... har gjort att världen blivit så här?*).

I detta fall jämrar hon sig över den förstörelse som orsakats av de tidigare människorna. Vilket avslöjas senare i filmen. Denna reaktion kan tolkas som implicit kritik mot den föregående civilisationen.

I scen nio, då Kushana, Nausicaä, Mito, Goru, gikkuri och niga har nödlandat på en sjö i giftskogen, försöker Kushana att ta kontroll över situation med sin pistol. Nausicaä varnar Kushana för att använda pistolen och påpekar att hon

(10) 「あなたは腐海を何もわかっていない。ここは人間の世界じゃないわ」 (*Du förstår ingenting om giftskogen! det här är inte människornas värld!*)

Då Kushana avfyrar ett varningsskott för att få de andra att lyda ifrågasätter Nausicaä varför hon är så rädd och liknar henne vid en vilsen rävekorrsunge, ett av de fiktiva djur som lever i världen.

(11) 「あなたは何を怯えているの。まるで迷子のキツネリスのように。」 (*Vad är du rädd för?! du är som en vilsen rävekorrsunge.*)

I dessa två exempel kan det tolkas som att Kushana kritiserar av Nausicaä för att inte förstå giftskogen (se exempel 10) och att hon försöker kontrollera de andra med hjälp av sitt vapen. I så fall verkar kritiken handla om Kushanas relation till de andra karaktärerna.

I scen tio förklarar Nausicaä för Asbel att det är giftskogen som renar resten av jorden och vattnet från människans utsläpp.

(12) 「腐海の木々は人間が汚したこの世界をきれいにするために生まれて来たの」 (*Giftskogen kom till för att rena världen som människan förorenat.*)

I samma scen ifrågasätter Asbel att de måste leva tillsammans med skogen

(13) 「何千年かかるかわからないのに瘴気や虫に怯えて生きるのは無理だよ」 (*Att leva under rädsla för miasma och insekterna i tusentals år är omöjligt.*)

Men Nausicaä menar att han pratar som Kushana.

(14) 「あなたもクシャナと同じように言うのね...」 (*Du säger samma sak som Kushana.*)

Asbel protesterar och menar att de[folket i Pejite] inte vill använda gudakrigaren för att kriga.

(15) 「違う！僕らは巨神兵をお戦争に使う気なんかない！明日皆に会えばわかるよ！」 (*Du har fel! Vi vill inte använda den i krig! imorgon när du kan träffa alla kommer du förstå!*)

Att Asbel liknas vid Kushana skulle kunna ses som kritik mot honom då Kushana och Torumekien framställs som de som har fel syn på människans relation till världen i resten av filmen. Asbels protest skulle också kunna ses som kritik mot Torumekien då han påpekar att Pejite inte vill använda Gudakrigaren för krig.

I Scen 11 uppmanar Yupa Kushana att dränka gudakrigaren i syrasjön, en förorenad sjö som ligger i närheten av vindarnas dal. Kushana berättar att gudakrigaren inte kan skadas av varken eld eller vatten och att det inte finns någon återvändo längre. Hon berättar också att när de andra stormakterna får veta att krigaren är i vindarnas dal kommer de skicka sina arméer dit. Hon uppmanar därför att Yupa och de andra stjäla krigaren från Torumekierna och använder den för att köra bort de andras arméer, bränna ner giftskogen, döda insekterna och återta människornas värld. Hon ifrågasätter varför de tvekar.

**(16)** 「腐海を焼き，虫を殺し，人間の世界を取り戻すのに何を躊躇う！」 (*Varför tvekar ni? Bränn giftskogen, Döda insekterna och ta tillbaka människornas värld!*)

Men Yupa säger att de inte tänker återuppliva Gudakrigaren. I detta fall (se exempel 16) verkar det som att vindarnas dal kritiserar för att vara för passiva inför människans undergång som orsakas av giftskogen.

I scen 12 försöker människorna från vindarnas dal rädda skogen i vindarnas dal från de giftiga sporer som kom in i dalen samtidigt som Torumekierna dök upp. Obaba menar att det inte finns något hopp kvar för skogen och att de måste bränna ner den. En gammal man kommenterar att den skyddat dalens vatten i 300 år. En annan man svär och menar att det inte hade behövt hända om de[Torumekierna] inte kommit till dalen.

**(17)** 「クソ！あいつらさえ来なければ！」 (*Fan! hade de inte kommit hit så!*)

Här påstås Torumekierna vara anledningen till att skogen måste brännas ned. Det kan vara ett tecken på hur kritiska dalens folk är mot Torumekierna.

I scen 13 kommer Nausicaä och Asbel fram till staden Pejite som ligger i ruiner. Asbel vändas över att staden inte kan byggas upp igen och att det var meningslöst att förinta Torumekierna. Därefter landar ett luftfartyg från Pejite utanför staden och Asbel återförenas med det som är kvar av Pejites folk. Pejites borgmästare berättar att de inlett fas två av deras plan. Vilket innebär att de ska lura insekterna att anfälla vindarnas dal då de fått veta att Gudakrigaren

finns där. Nausicaä frågar om det var de som fick insekterna att anfälla Pejite också vilket hon menar var en grym handling.

(18) 「はっ！ペジテを襲わせたのもあなた達なの！？…なんてひどいことを。。。」 (*Var det ni som attackerade Pejite också!? vilken hemsk sak att göra....*)

Borgmästaren håller med om att det verkar grymt men att det är för allas bästa. En man från Pejite bekräftar att det var för att skydda världen. Nausicaä blir arg och ifrågasätter att de kommer döda folket i vindarnas dal med.

(19) 「それで谷の人達を殺すと言うわけ！？ やめて！すぐやめて！お願い！」 (*Och därför tänker ni döda dalens folk säger ni? Sluta! Sluta genast! Snälla!*).

Hon utbrister att det inte är någon skillnad på dem[Pejite] och Torumekierna.

(20) 「あなた達はトルメキアと同じよ！」 (*Ni är likadana som Torumekierna!*).

Borgmästaren protesterar att de tänker använda den för krig.

(21) 「違う！彼らは破壊に使うだけだ！」 (*Du har fel! Dem vill bara använda den till för förstörelse!*)

Nausicaä ber dem att inte återuppliva gudakrigaren.

(22) 「その森を焼こうと言うの！？ 巨神兵なんか掘り起すからいけないのよ！」 (*Säger ni att ni ska bränna ner den skogen? Ni får inte gräva upp Gudakrigaren!*)

I denna scen jämförs återigen folk som inte är från vindarnas dal med Torumekierna (se exempel 20) De kritiserar också av Nausicaä för de metoder de använt och planerar att använda för att motverka att gå under till följd av giftskogen (se exempel 18, 19 och 22).

I scen 14 frågar Kushana dalens gamlingar, Goru, Gikkuri och Niga som hon har tagit tillfånga om de vill fortsätta leva under hot av giftskogen hellre än att bränna ner den. De gamle jämför då Torumekien och dalens folk. Det berättar att både Torumekierna och dalens folk använder sig av eld men att eld används för mycket kan ingenting växa. Goru berättar att eld kan bränna ner en skog på en dag men att vind och vatten kan få den att växa i 100 år. De [dalens folk] föredrar vind och vatten.

(23) 「あんたは火を使う。そりゃあわしらもちよびつとは使うがのお」 (*Ni använder eld. Vi använder också lite eld men...*)

「多すぎる火は何も生みやせん。火は森を一日で灰にする。水と風は百年かけて森を育てるんじゃ。」 (...*Med för mycket eld kan ingenting växa. Eld gör en skog till aska på en dag. Vatten och vind får en skog att växa i 100år.*)

「わしらは水と風の方がええ。」 (*Vi föredrar vatten och vind.*)

I detta exempel ställs folkets i vindarnas dals levnadssätt mot Torumekiernas och deras förhållningssätt till världen verkar kritiserar.

I slutet av filmen, scen 15, faller Gudakrigaren sönder efter att Kushana försökt använda den mot ohmunas skenrusning. Berättar ett av barnen i vindarnas dal för Obaba att Gudakrigaren dog

(24) 「巨神兵 死んじやった。。。」 (*Guda krigaren dog...*)

Obaba svarar med att det var bra

「その方がいいんじやよ」 (*Det är bättre så.*)

Hon fortsätter med att säga att ohmunas ilska är jordens ilska.

「王蟲の怒りは大地の怒りじゃ。あんな物にすがって生きのびてなんになろう。」 (*Ohmunas ilska är jordens ilska. Att komma till att lita på en sådan sak[Gudakrigaren] för sin överlevnad.*)

I detta exempel verkar det som att omvärldens användning av gudakrigaren som lösning på problem kritiserar.

Omvärlden kritiserar också för deras användande av våld exempelvis i scen sex(se exempel 3) då Yupa jämför vindarnas dal och resten av världen. I efterföljande scen refererar han också till Torumekien som en brutal militärstat vilket, om det kopplas ihop med hans tidigare jämförelse också skulle kunna ses som kritik mot torumekien. Huvudkaraktärerna i filmen talar ofta illa om Torumekierna och deras förhållningssätt till omvärlden. Pejite talas det aldrig direkt illa om men de och Asbel liknas av Nausicaä vid Torumekien och Kushana vilket skulle kunna ses som kritik.

## 6.2 Förekommer det någon varning om undergången?

I filmen förekommer det både explicita varningar om de apokalyptiska händelserna och implicita. Av de scener som valdes ut identifierades nio av 15 innehålla en varning om undergången. Varav tre identifierades vara explicita varningar (se exempel 31 och 34). Människligheten i filmen hotas dock inte bara av en katastrofal händelse som leder till människlighetens undergång utan flera. Giftskogen utgör ett långsiktigt hot då den sprider sig mer och mer. Ett annat hot är insekterna som lever i giftskogen, specifikt ohmuna, som i slutet av filmen bildar en stor gjord som kommer krossa det som finns i vindarnas dal.

I scen ett berättas att människans existens är hotad av giftskogen.

(25) 「腐海(ふかい)と呼ばれる有毒の瘴気を発する菌類の森がひろがり衰退した人間の生存をおびやかしていた」 (...*Spridningen av den så kallade giftskogen vars svampar släpper ifrån sig en giftig miasma som hotar människlighetens existens.*)

Detta kan tolkas som en implicit varning för människans undergång orsakad av giftskogen.

I scen tre då Nausicaä träffar Yupa berättar hon att kung Jiru inte längre kan flyga. Yupa frågar om giftet spridit sig såpass långt. Nausicaä svarar med att det är ödet för alla som bor nära giftskogen.

(26) 「腐海のほとりに生きる者の定めとか」 (*Det är ödet för de som lever vid kanten av giftskogen.*)

Detta kan ses som en varning till att leva med giftskogen då Nausicaä påstår att de som gör det till slut går under.

I scen fyra så berättar Yupa för de andra att han vill veta om det är människlighetens öde att slukas av giftskogen.

(27) 「我々人間はこのまま腐海に飲まれて亡びるよう定められた種族なのか。それを見極めたいのだ」 (*Jag vill ta reda på om de är människans öde att bli slukade av giftskogen.*)

Även detta skulle kunna tolkas som en implicit varning för hotet från giftskogen.

I scen fyra berättar han för Mito att den döde fången från Pejite oroar honom.

(28) 「死んだ ペジテの 虜囚といい。。。気になる。。。」 (*Den döda fången från Pejite gör mig orolig*)

Detta skulle kunna ses som en implicit varning för den konflikt mellan Torumekien och Pejite som vindarnas dal dras in i.

I scenen då Kushana talar inför för folket i dalen (scen fem) och berättar att de är nära att gå under på grund av giftskogen.

(29) 「そなた達は腐海のために滅びに瀕している」 (*Er undergång närmar sig på grund av giftskogen*).

Detta är också explicit varning för människornas undergång på grund av giftskogen.

När hon sedan berättar om deras plan att bränna ner giftskogen kliver Obaba fram och protesterar att de inte får bränna ner giftskogen.

(30) 「腐海に手を出してはならぬ！」 (*Ni får inte röra giftskogen!*)

Hon förklarar att varje gång någon har försökt förstöra skogen har de ohmu som lever där i blivit rasande och förstört allt i sin väg, därefter dött och spridit giftskogen ännu längre.

(31) 「腐海が生まれてより千年。。。幾度も人は腐海を焼こうと 試みて来た。だが,その度に王蟲の群れが怒りに狂い,地を埋め尽くす大波となって押し寄せて来た。国を滅ぼし町を 飲み込み,自らの命が飢餓で果てるまで王蟲は走り続けた。やがてむくろを苗床にして胞子が大地に根を張り,広大な土地が腐海に没したのじゃ。腐海に手を出してはならぬ！」 (*I fler än 1000 år sen giftskogen kom till har människor gång på gång försökt att bränna ner den men varje gång har ohmuna blivit ilskna och gett sig på angriparen i en stor våg som täckte jorden. De ödelade länder och svalde distrikt och slutade inte skena för ens dess de svalt ihjäl. Snart slog sporerna rot i ohmunas lik och mycket land förlorades till giftskogen.*)

I detta fall uttrycks explicit en varning för att förstöra giftskogen vilket kommer leda till människornas undergång.

I scen tio berättar Kushana för Yupa och gamlingarna att Gudakrigaren inte kan skadas av eld eller vatten och att den redan kan gå. Hon menar att det inte längre finns någon återvändo.

(32) 「やつには火も水も効かぬ。歩き出すまではもはや動かすこともな。。。わからぬかもはや後戻りはできないのだ。」 (*Varken eld eller vatten har någon effekt på den. Den kan redan gå och användas. Förstår ni inte? Nu finns ingen återvändo*).

Detta skulle kunna ses som en implicit varning för undergången. I detta fall mänskligheten kommer att slåss om gudakrigaren vilket det sedan visar sig att Pejite är på väg att göra genom att lura insekterna att anfalla dalen.

I scen 12 frågar Nausicaä Pejites befolkning om de dricker vatten från en brunn.

(33) 「あなた達だって井戸の水を飲むでしょう」 (*men ni dricker väl vatten från en brunn?*)

Hon fortsätter med att förklara att giftskogen renar vattnet och frågar om de verkligen tänker bränna ner giftskogen.

(34) 「その水を誰がきれいにしていると思うの? 湖も川も人間が毒水にしてしまったのを腐海の木達がきれいにしてくれているのよ。。。その森を焼こうと言うの! ?」 (*Vem tror ni renar det vattnet? De sjöar och floder som människan förgiftat renas av träden i giftskogen... Säger ni att ni ska bränna ner den skogen!?*)

Detta är också en explicit varning att om de bränner ner skogen kommer de gå under.

I scen 14 då hjorden av ohmu är på väg mot Torumekierna och dalens folk, frågar ett av dalens barn Obaba om de kommer att dö.

(35) 「ババ様, みんな死ぬの。。。! ?」 (*Tant, kommer alla att dö?*) Hon svarar med att om det är deras[gruppens] öde så kommer de göra det. 「定めならね。従うしかないんだよ。」 (*Om det är ödet finns det inget att göra åt*).

Detta skulle också kunna tolkas som en implicit varning för undergången.

### 6.3 Hur beskrivs orsaken till undergången?

I scen fyra berättar Obaba om en legend i vilken en person klädd i blått ska landa på ett gyllene fält och återknyta människans band till den förlorade jorden.

(36) 「その者青き衣をまといて金色の野に降りたつべし失われし大地との絆を結び。。。」 (*den som är bär blå kläder går ner i ett gyllene fält och skall knyta bandet till den separerade jorden*).



Nausicaä fortsätter berättelsen med; ...och leda människorna till det blå rena landet.

(37) 「ついに人々を青き清浄の地に導かん…」 (*Och till sist leda folket till den blå rena världen.*)

I exempel 36 verkar det som att människan tidigare haft ett band med jorden vilket enligt Obaba ska återknytas. Nausicaä säger också i exempel 37 att personen kommer leda människorna till det "rena" blå världen. Senare i filmen avslöjas att det är människan som förorenat världen vilket gör att dessa två exempel kan tolkas som en ledtråd att det är människan som har orsakat den första undergången.

I scen fem berättar Yupa att han hört att ett monster från den gamla tiden sov under staden Pejite och har nu grävts upp.

(38) 「ペジテ市の地下に眠っていた旧世界の怪物が掘り出されたと言うのだ。」 (*Ett monster från den forna tiden har grävts fram under staden Pejite.*)

Monstret visar sig sedan vara gudakrigaren vilket är orsaken till att Torumekierna kommer till dalen.

I scen sex berättar Kushana för folket i dalen att de tänker bränna ner giftskogen och att de har återuppväckt den teknik och kraft som gjorde dåtidens folk till kungar över jorden.

(39) 「腐海を焼き払いこの大地を蘇らすのだ[。。。]かつて人間をしてこの大地の主となした奇蹟の技と力を我らは復活させた」 (*Vi bränner giftskogen till aska och återupplivar jorden! [...] Vi har återupplivat den teknik och kraft som gjorde de forna människorna till härskare över jorden.*)

I samma scen berättar Obaba att varje gång människan har försökt bränna ner giftskogen har Ohmuna blivit rasande.

(40) 幾度も人は腐海を焼こうと 試みて来た。だが、その度に王蟲の群れが怒りに狂い、地を埋め尽くす大波となって押し寄せて来た。

I scen nio säger Nausicaä till Kushana att om hon använder sitt vapen i giftskogen vet man inte vad som händer. Hon menar att de luftfartyg som kraschat i skogen en liten stund tidigare har förargat insekterna i skogen.

(41) 「銃を使うだけで何が起るかわからないところよ。さっきの戦闘で船がたくさん森に落ちて蟲達が怒っている。見なさい、上を～」 (*Här vet man inte vad som kan hända om man använder vapnen. Efter den förra striden kraschade det många farkoster i skogen och insekterna är arga. Ta en titt uppåt!*)

I detta exempel menar Nausicaä att det är människorna som får insekterna att agera aggressivt gentemot dem då det kraschat stridskepp i skogen. Hon påpekar även användningen av vapen i skogen är osäker vilket kan tolkas som att det är människan som orsakar en del av undergången då deras teknologi används för att reta upp insekterna.

I scen tio berättar Nausicaä för Asbel hur giftskogen renar världen från människans utsläpp.

(42) 「腐海の木々は人間が汚したこの世界をきれいにするために生まれて来たの」

(*Giftskogen kom till för att rena världen som människan förorenat*).

Asbel menar att människan då är dömd men att de iallafall kan begränsa skogen.

(43) 「せめて, 腐海をこれ以上広げない方法が必要なんだ。」 (*En metod för att giftskogen, i alla fall, inte sprider sig mer än så här är nödvändig*).

I detta fall (se exempel 42) berättar Nausicaä uttryckligen att det är människan som förorenat världen. En del av undergången.

I scen 11 berättar Kushana för Yupa, Mito och de andra gamlingarna att hon fick order att tillfångata Pejite på grund av en rädsla att det skulle finnas en enorm kraft i ett annat land[än Torumekien].

(44) 「巨大な力を他国が持つ恐怖ゆえに私はペジテ攻略を命令された」 (*På grund av en rädsla att ett annat land hade enorm kraft, fick jag order om att inta Pejite*).

Hon berättar också att när de andra stormakterna får reda på Gudakrigarens existens kommer de skicka sina arméer till vindarnas dal en efter en.

(45) 「やつの実在が知られた以上列国は次々この地に大軍を送り込むだろう」 (*När det andra staterna känner till dess[Gudakrigarens] existens skickar de hit stora arméer en efter en.*)

I scen 13 då Nausicaä och Asbel träffar Pejites folk berättar Pejites borgmästare att de har inlett fas 2 av deras plan vilket innebär att de ska förinta Torumekierna.

(46) 「ははは--, 我々も遊んでいたわけじゃない。作戦の第2弾も発動したよ。今夜にも風の谷のトルメア軍は全滅だ」. (*HAHAHA! Det betyder inte att vi har latat oss. Vi har påbörjat steg två i vår strategi. I natt förintas den Torumekiska armén i vindarnas dal*).

Asbel berättar att de ska använda insekterna för att attackera Torumekierna i vindarnas dal.

(47) 「。。。虫に襲わせるんだ。。。」 (*...De får insekterna att anfalla...*).

I denna scen förklarar Nausicaä ännu en gång att träden renar vattnet från människans utsläpp.

(48) 「その水を誰がきれいになっていると思うの？ 湖も川も人間が毒水にしてしまったのを腐海の木達がきれいにしてきているのよ。。。」 (*Vem tror ni renar det vattnet? De sjöar och floder som människan förgiftat renas av träden i giftskogen...* )

I scen 14 då Kushana pratar med gamlingarna från vindarnas dal menar Goru att om man använder för mycket eld kan ingenting leva.

(49) 「多すぎる火は何も生みやせん」 (...*Med för mycket eld kan ingenting växa.*)

I scen 15 beordrar Kushana Gudakrigaren att döda de rasande Ohmuna.

(50) 「焼き払え！ どうした！？ それでも世界で最も邪悪な一族の末裔か！」 (*Bränn dem! Vad är det!? Härstammar du inte från världens ondaste varelser?*)

Kushana försöker i denna scenen att använda den forna tekniken till att förgöra ohmu men tekniken fallerar genom att Gudakrigaren faller sönder istället.

I legenden som Obaba berättar om i scen fyra (se exempel 36) talas det om 「失われし大地との絆」 (*Den separerade jordens band*) vilket verkar innebära att de forna människorna har förlorat relationen med naturen. I scen sex (se exempel 38) berättar Yupa om ett monster som grävts upp under Pejite och i efterföljande scen (se exempel 39) berättar Kushana att det återupplivat den teknik som gav människan makt över jorden. Senare i filmen avslöjas att det kraften och tekniken är Gudakrigaren vilken de stulit från Pejite. Det verkar därför vara människornas förhållande till Gudakrigaren som var orsaken till den föregående civilisationens fall och blir också indirekt orsaken till denna. Eftersom att det är Gudakrigaren som är källan till konflikten i vindarnas dal vilket avslöjas i exempel 44. I exempel 45 antyder Kushana att gudakrigarens existens kommer leda till mer konflikter. Den beskrivs också av henne som en av Jordens ondaste varelser i exempel 50.

Det verkar dock vara människorna som får världen att gå under på grund av hur de använder teknologi och deras förhållningssätt till omvärlden. Det är dock inte människorna i dalen som verkar orsaka undergången utan de i den övriga världen. I scen nio (se exempel 41) berättar Nausicaä att det är deras luftfartyg och vapen som förgat insekterna i skogen. I scen sex (se exempel 40) berättar också Obaba att det är människans försök att bränna ner giftskogen som

också gjort insekterna ilskna. Att bränna giftskogen, med hjälp av gudakrigaren, är dock det som både Kushana och Asbel uttrycker en vilja att göra i exempel 39 och 43.

I exempel 42 och 48 berättar Nausicaä (2005) också uttryckligen att det är människan som förgiftat jorden. Att människans missbruk av teknologi eller en överträdelse av någon form är orsaken till undergången menar Napier är ett kännetecken av apokalyptisk anime. I *Nausicaä från vindarnas dal* har det redan skett en undergång men mänskligheten är på väg att gå under igen. Båda gånger verkar det vara människan som orsakat under gången genom sin användning av teknologi och dess fientlighet gentemot naturen. Orsaken till den första undergången förklaras dock inte uttryckligen utan kan identifieras i karaktärernas sparsamt förekommande reflektioner. Orsaken till den andra undergången kan identifieras då karaktärerna berättar om sina intentioner.

#### 6.4 Hur beskrivs miljöerna?

I filmens inledning beskrivs världen vara täckt av rost och keramiska flingor samt en skog av giftig svamp som sprider en giftig miasma och sprider sig över världen.

(56) 「さびとセラミック片におおわれた荒れた大地にくさった海...腐海(ふかい)と呼ばれる有毒の瘴気を發する菌類の森がひろがり衰退した人間の生存をおびやかしていた」 (*Flingor av rost och keramik täcker den stormiga jorden och det förorenade havet...spridningen av den så kallade giftskogen vars svampar släpper ifrån sig en giftig miasma som hotar mänsklighetens existens.*)

I scen tre berättar Yupa att det är krig och svält vart han än reser. Han beskriver dock i samma scen att dalen är fin (se exempel 2).

(57) 「なのにごこへ行っても戦に飢餓, 不吉な影ばかりだ。」 (*trots det, är det krig och svält vart jag än gick, en illavarslande skugga.*)

I scen sju berättar Nausicaä att jorden i dalen är förorenad.

(58) 「汚れているのは土なんです!この谷の土ですら汚れているんです!」 (*Det är jorden som är förorenad! Den här dalens jord är förorenad.*)

Det förekommer väldigt få beskrivningar av hur miljöerna ser ut i filmen. Utav de scener som valdes ut innehåller bara tre av 15 scener en beskrivning av miljöns utseende. Den tydligaste

miljöbeskrivningen är den i scen ett som beskriver världen vara täckt av rost och giftskog. I de andra exemplen, 57 och 58, beskrivs dalen som fin men jorden som förgiftad.

## 7 Slutsats, diskussion och vidare forskning

Frågeställningen i detta arbete var följande:

Hur tar sig Napiers apokalyptiska kännetecken uttryck i filmen *Nausicaä från vindarnas dals* dialog?

Från det analyserade materialet kan de apokalyptiska elementen identifieras på detta vis:

Den kritik mot samhället som förekommer tar sig uttryck genom en ovilja att leva i harmoni med giftskogen och protest då de vill bränna ner den. Sättet som samhället kritiseras på är ofta explicit framförd kritik från huvudkaraktärerna och framförs inte på ett artigt sätt, i *teineigo* (丁寧語). Vilket används av exempelvis Nausicaä när hon pratar med yup eller Obaba men inte när hon ifrågasätter och kritiserar Pejites borgmästare.

De varningar om undergången som förekommer tar sig uttryck i att karaktärerna berättar om konsekvenserna av att bränna ner giftskogen. Varav tre är explicita varningar (se exempel 29, 31 och 34). De andra sju identifierade varningarna som förekommer är implicita.

Orsaken till undergången kan identifieras genom att dialog från olika karaktärer då det berättas om världens historia. Orsaken är människans ovilja att leva med giftskogen och då de skadar den blir de anfallna av insekterna. Giftskogen verkar dock ha orsakats av människorna hos den föregående civilisationen. Att människan orsakar undergången genom missbruk av teknologi eller annan form av överträdelse menar Napier (2005) är kännetecknande för apokalyptisk anime och att detta är fallet också i *Nausicaä från vindarnas dal* kan identifieras bland annat Nausicaäs kritiserande av hur Torumekierna och folket i Pejite förhåller sig till omvärlden. Även om hon inte explicit kritiserar Torumekierna påpekar hon i slutet av filmen att Asbel och borgmästaren beter sig som Kushana eller Torumekierna (se exempel 14 och 20) i en negativ ton.

Att miljöerna är bleka och förstörda identifierades inte i dialogen i någon stor omfattning. karaktärernas fokus verkade istället vara deras relation till varandra.

Den slutsats som dras utifrån resultatet är att de apokalyptiska element som Napier (2005) beskriver kan identifieras i hur karaktärerna i *Nausicaä från vindarnas dal* talar om varandras relation till omvärlden och deras värderingar. I den diskurs som karaktärerna för kring sin

levnadssituation kan orsaken till undergången identifieras vara människans missbruk av teknologi, I detta fall gudakrigaren för att förstöra giftskogen såväl som varandra. orsaken till undergången återfinns också i de explicita varningarna för undergången som förekommer. I diskursen återfinns också Nausicaäs kritik mot de samhällen som inte är vindarnas dal exempelvis i de fall hon liknar Asbel och Kushana som båda vill bränna ned giftskogen. Att det apokalyptiska kretsar kring människans relation till miljön verkar vara en följd av det som Gossin (2015) menar är Miyazakis ekofilosofi.

Vad som skulle kunna undersökas vidare är händelsernas koppling till Japans historia genom att exempelvis analysera hur tidningar refererar till olika katastrofer och se om några uttryck och termer kan återfinnas i dialogen. Något annat som skulle kunna undersökas är hur de ord som Miyazaki själv skapat för fenomenen i filmen som exempelvis 「腐海」 (giftskogen) bör översättas för att betydelsen inte ska gå förlorad.

Något annat som skulle vara intressant är att göra en lexikal analys av materialet. Genom att extrahera ordklasser från materialet såsom adjektiv skulle kunna visa vilka adjektiv som oftast används för att beskriva den apokalyptiska världen i verket. Det ord som extraheras skulle också kunna jämföras med orden i en annan av Miyazakis filmer såsom *Prinsessan Mononoke* för att undersöka hurvida Miyazaki använder sig av ett speciellt språk i sina filmer vid sidan av sitt, enligt Gossin (2015) typiska bildspråk.

## Referenser

- Allison, A. (2006) The fad in global youth culture and millennial capitalism. *Mechademia*, 1, 11-21.
- Cassegård, C. (2006) Japansk populärkultur- från gullighetskult till nationalism. *Glänta*, 1,41-55.
- Garza, O. (2014) Hayao Miyazaki and shinto: A spiritual connection. *Film matters*, 5, 19-26.
- Gossin, P. (2015) Animated nature: aesthetics, Ethics, and empathy in Miyazaki Hayao's ecophilosophy. *Mechademia*, 10, 209-229.
- Helland, K., Knapskog, K., Helland, K., Östbye, H. (2003). *Metodbok för medievetenskap*. Malmö:, Liber.
- Jenkins, H. (2012). *Konvergenskulturen: Där gamla och nya medier kolliderar*. (2:a upplagan). Göteborg: Bokförlaget Daidalos AB.
- Lee, H, K. (2011) Participatory media fandom: A case study of anime fansubbing. *Media, culture & society*, 33, 1131-1147.
- Montserrat, R, V. (2011) Postwar princesses, young apprentices, and a little fish-girl: Reading subjectivity in Hayao Miyazaki's tales of fantasy. *Visual arts research*, 37, 88-100.
- Nausicaä från vindarnas dal (1984) [film]. Regi av Hayao Miyazaki. Japan: Topcraft.
- Napier, J, S. (2005). *Anime: From Akira to Howl's Moving Castle*. (2:a upplagan). New York: Palgrave Macmillan.
- Rivero, H. (2013) 風の谷のナウシカ Tillgänglig på internet:  
<http://www.kimisikita.org/scripts/nausi/nausi1.html> [Hämtad 16.11.02]



# Bilagor

## Bilaga A

	Fråga 1	Fråga 2	Fråga 3	Fråga 5
Scen 1	NA	人間の 生存を おびやかして いた	NA	さびとセラミ ック片に おお われた 荒れた 大地にくさっ た 海…腐海 (ふかい)と呼 ばれる有毒の 瘴気を 發する 菌類の 森が ひろがり
Scen 2	ナウシカ :き れい… マスク をしなければ 五分で肺が腐 ってしまう 死 の森なのに	NA	NA	NA
Scen 3	NA	ナウシカ :は い. 腐海のに生 きる者の定め とか…	NA	NA
Scen 4	ユパ : この 谷はい い… いつ 來 ても 心が 和む. ユパ : 腐海は 着実に	ユパ : 我我 人間はこ のまま 腐海に 飲まれて亡び るよう定めら	大ババ : その者青き衣 をまといて金 色の野に降り たつべし失わ	ユパ : どこへ行って も戦に飢餓,不 吉な影ばかり だ.

Scen 5	広がって いる。なのにど こへ行っても 戦に飢餓, 不吉 な影ばかりだ。 なぜこの谷 のように暮ら せぬのか…	れた種族なの か。 それを見極め たいのだ	れし大地との 絆を 結び… <b>ナウシカ:</b> 'ついに 人人 を青き清浄の 地に導かん…	
	<b>ユパ:</b> 旅の途中で 不吉な噂を 聞いた。ペジ テ市の地下に 眠っていた 舊 世界の怪物が 掘り出された と言うのだ。 <b>ユパ:</b> トルメキアは はるか西方の 凶暴な 軍事国 家	<b>ユパ:</b> 死んだ ペジテ の 虜囚といい … 氣になる……	<b>ユパ:</b> ペジテ市の 地 下に眠ってい た 舊世界の 怪物が 掘り出 されたと言 うのだ。	NA
Scen 6	<b>大ババ:</b> 腐海が生まれ てより千年… 幾度も人は腐 海を焼こうと 試みて来た。 だが,その度に 王の群れが怒 りに狂い,地を 埋め盡くす大	<b>クシャナ:</b> そなた達は 腐 海のために 滅 びに 瀕してい る <b>大ババ:</b> 腐海に手を出 してはなら ぬ!! <b>大ババ:</b>	<b>クシャナ:</b> 腐海 を焼き払いこ の大地を蘇ら すのだ。 <b>クシャナ:</b> かつて人間を してこの大地 の主となした 奇蹟の技と力	NA

Scen 7	<p>波となって押し寄せて来た。  <b>大ババ：</b>  オヤッ、どうするんじゃ。  わしも 殺すのか。  <b>大ババ：</b>  殺すが いい!!  めしいの 年よりさ。簡単なものだよ!! ジルを 殺したようにな。</p>	<p>腐海が生まれてより千年…  幾度も人は腐海を焼こうと試みて来た。  <b>だが,</b>その度に王の群れが怒りに狂い,地を埋め盡くす大波となって押し寄せて来た。国を滅ぼし町を <b>飲み込み,</b> 自らの命が飢餓で果てるまで王は走り続けた。やがむくろを 苗床にして 胞子が大地に 根を張り, 廣大な土地が 腐海に没したのじゃ。  腐海に 手を出してはならん!!</p>	<p>を我らは復活させた。  幾度も人は腐海を焼こうと試みて来た。  <b>だが,</b>その度に王蟲の群れが怒りに狂い, 地を埋め盡くす大波となって押し寄せて来た</p>	
	<p><b>クシャナ：</b>  お前はあの化物を 本国のバカども</p>	NA	NA	NA

Scen 8	<p>の オモチャ にしろと言 うのか。 クシャナ： なかなかい い谷ではな いか…</p>			
	<p>ナウシカ :な ぜ… 誰が… 世界をこんな 風にしてし まったのでし ょう….</p>	NA	NA	ナウシカ :汚 れているのは 土なんです! この谷の土です ら汚れている んです!!
Scen 9	<p>ナウシカ： あなたは 腐 海の何もわか っていない。 ここは人間の 世界じゃない わ。 ナウシカ： あなたは 何 を 怯えてい るの.まるで 迷子の キツ ネリスのよう に.</p>	NA	<p>ナウシカ： 銃を使うだけ で何が 起る かわからない ところよ. さ っきの 戦闘で 船がたくさん 森に落ちて 達が 怒って いる. 見なさ い, 上を---</p> <p>ナウシカ： 来た!! 静かに!! 怒ら しては だめ</p>	NA
Scen 10	<p>ナウシカ： 腐海の 木々は</p>	<p>ナウシカ： 腐海の 木々は</p>	<p>ナウシカ： 腐海の 木々は</p>	NA

	<p>人間が汚した この世界を きれいにする ために生まれ て来たの.</p> <p><b>アスベル:</b> 何千年かかる かわからない のに正気 や虫に怯えて 生きるのは無 理だよ</p> <p><b>ナウシカ:</b> あなたもクシ ャナと同じよ うに言うのね …</p> <p><b>アスベル:</b> 違う!! 僕らは 巨神兵をお戦 争に使う気 なんか無い!! 明日皆に會 えばわかる よ!!</p>	<p>人間が汚した この世界を きれいにする ために生まれ て来たの.</p> <p><b>アスベル:</b> だとしたら… 僕らは滅びる しかなさそう だ…</p>	<p>人間が汚した この世界を きれいにする ために生まれ て来たの.</p> <p><b>アスベル:</b> せめて、腐海 をこれ以上 廣げない方法 が必要 なんだ.</p>	
<p><b>Scen 11</b></p>	<p><b>クシャナ:</b> 腐海を焼き, 虫を殺し, 人 間の世界を 取り戻すのに 何を躊躇う!!</p>	<p><b>クシャナ:</b> やつには火も 水も効かぬ. 歩き出すまで はもはや動 かすこともな</p>	<p><b>クシャナ:</b> 巨大な力を他 国が持つ恐 怖ゆえに私は ペジテ攻略を 命令された.</p>	<p><b>NA</b></p>

		… わからぬか? もはや後戻り はできないの だ.	やつの 実在が 知られた 以上 列国は 次次と この 地に 大軍を 送りむだろう.	
<b>Scen 12</b>	<b>男:</b> クソ!あいつ らさえ 来なけ れば…!!	<b>大ババ:</b> 燃やすしかな いよ!!この森 はもう だめじ ゃ. 手遅れに なると谷は 腐 海に飲み込ま れてしまう!	NA	NA
<b>Scen 13</b>	<b>ナウシカ:</b> はっ! ペジテ を 襲わせたの も あなた達な の!? …なんてひど いことを… <b>ナウシカ:</b> それで谷の人 達を 殺すと言 うわけ!? やめ て!! すぐ やめ て!! お願い!! <b>ナウシカ:</b> 嘘だ!! あなた 達は トルメキ アと同じよ!! <b>市長:</b>	<b>ナウシカ:</b> あなた達だっ て井戸の水を 飲むでしょ う? その水を 誰がきれいに していると思 うの? 湖も 川 も人間が 毒水 にしてしま ったのを 腐海 の木達がきれ いにしてくれ ているのよ… … その 森を 焼 こうと 言う の!?	<b>市長:</b> ははは--, 我我 も 遊んでい たわけじゃな い. 作戦の第2 弾も 発動した よ. 今夜にも 風の 谷の トルメキ ア軍は 全滅 だ. <b>アスベル:</b> ……虫に 襲わ せるんだ…… <b>ナウシカ:</b> その 水を誰が きれいにして いると思	

	<p>違う!! 彼らは破壊に使うだけだ!!</p> <p>ナウシカその森を焼こうと言うの!? 巨神兵なんか掘り起すからいけないのよ!</p> <p>市長:</p> <p>ではどうすればいいのだ!! このままトルメキアがいいなりになるのか!!</p>		<p>うの? 湖も川も人間が毒水にしてしまったのを腐海の木達がきれいにしてくれ</p> <p>ているのよ…</p> <p>…</p>	
<p>Scen 14</p>	<p>ギックリ:</p> <p>あんたも姫様じゃろうがわしらの姫様と大部違うのお.</p> <p>コル:</p> <p>多すぎる火は何も生みやせん.</p> <p>火は森を一日で灰にする. 水と風は百年かけて</p>	<p>NA</p>	<p>コル:</p> <p>多すぎる火は何も生みやせん.</p>	<p>NA</p>

Scen 15	<p>森を育てるんじゃ。</p> <p><b>ギックリ：</b> わしらは水と風の方がええ。</p>			
	<p><b>少女 1：</b> 巨神兵 死んじゃった…</p> <p><b>大ババ：</b> その方がいいんじゃよ。王の怒りは大地の怒りじゃ。あんな物にとって生き延びてなんになろう。</p>	<p><b>少女 1：</b> ババ様, みんな死ぬの…!?</p> <p><b>大ババ：</b> 定めならね。従うしかないんだよ。</p>	<p><b>クシャナ：</b> 焼き払え!! どうした!? それでも世界で最も邪悪な一族の末裔か!!</p>	



## Bilaga B

### Scen 1 01:40

巨大産業文明が崩壊してから 1000 年さびとセラミック片に おおわれた 荒れた大地  
にくさった 海…腐海(ふかい)と呼ばれる有毒の瘴気を 發する 菌類の 森が ひろが  
り衰退した 人間の 生存を おびやかしていた.

### Scen 2: 7:00

ナウシカ :

きれい… マスクをしなければ五分で肺が腐ってしまう 死の森なのに.

### Scen 3: 13:30

ナウシカ :

わあ, ありがとう. カイに クイ! 私 憶えてる?

ユパ :

不思議な 力だ….

ナウシカ :

疲れたでしょう. いっぱい 走って. あは, ははは——…

ユパ :

皆に わりは ないかな. どうした.

ナウシカ :

父が , 父は もう 飛べません.

ユパ :

ジルが…! 森の 毒が もう そんなに…!

ナウシカ :

はい. 腐海に 生きる 者の 定めとか….

ユパ :

もっと 早くに 訪れるべきであった.

ナウシカ :

いいえ, 本 によく 来て 下さいました.

先生, 後で ぜひ 見て いただきたい もの が ある んです. 私の 秘密の 房!

ユパ :

ホオ….

**scen 4: 18:10**

ジル :

ははは---, 負うた 子に 助けられたか.

ユパ :

この 谷は いい… . いつ 来ても 心が 和む.

ジル :

今度の 旅は どう じゃった.

ユパ :

ううむ… , ひどい ものだ. 南で また 二つの 国が 腐海に 飲まれて しまった.

腐海は 着実に 広がっている.

なのに どこへ 行っても 戦に 飢餓, 不吉な 影ばかりだ.

なぜ この 谷の ように 暮らせぬのか… .

大ババ :

ここは 海から 吹く 風様に 守られて おる からの. 腐海 の毒も 谷へは 届かん.

ジル :

どうだ ユパ, そろそろ この 谷に 腰を 据えぬか. わしは この 様だ. 皆も 喜ぶが.

ユパ :

ふむ… .

大ババ :

ふふ, 無じゃよ. ユパは 捜し 續ける よう 定められた 男じゃ.

ユパ :

定めか… .

ナウシカ :

大ババ様, 捜すって な--に?

大ババ:

おや, ナウシカは 知らなかったのかい? ほれ, あの 壁の 旗に あるじゃろう.

わしには もう 見えぬが 左の 隅に いる お方じゃ.

その 者 青き衣を まといて 金色の 野に 降りたつべし 失われし 大地との 絆を 結び...

ナウシカ:

'ついに 人人を 青き 清浄の 地に 導かん...'

ユパ様, 私, 古い 言い傳えだとばかり 思っていました.

ユパ:

婆様, からかわれては 困る.

大ババ:

おんなじ 事じゃろうが.

ユパ:

私は ただ 腐海の 謎を 解きたいと 願っているだけだよ.

我我 人間は このまま 腐海に 飲まれて 亡びるよう 定められた 種族なのか.

それを見極めたいのだ.

## Scen 5: 28:30

ユパ:

ミト, ここを見ろ.

ミト:

はあ!?

動いとる……. まるで 生きとるようだ… ユパ様, これは…

ユパ:

旅の 途中で 不吉な噂を 聞いた. ペジテ市の 地下に 眠っていた 舊世界の 怪物が 掘り出されたと言うのだ.

ミト:

舊世界の 怪物?

ユパ:

巨神兵だ.

ミト:

巨神兵!? あの火の7日間で世界を焼き盡くしたという… こいつが…

ユパ:

巨神兵はすべて化石となったはずだった. だが地下で千年も眠り續けていたやつがいたのだ.

ミト:

はあ… そう言えばこいつは人の形にも見えます…….

ユパ:

トルメキアははるか西方の凶暴な軍事国家… 死んだペジテの虜囚といい… 氣になる……

### **Scen 6: 33:59**

クシャナ:

我らは辺境の国々を統合し, この地に王道樂土を建設するために來た!!

そなた達は腐海のために滅びに瀕している. 我らに従い! 我が事業に参加せよ. 腐海を焼き払いこの大地を蘇らすのだ.

ミト:

腐海を焼き払いと!

ムズ:

そんなことができるのか!?

クシャナ:

かつて人間をしてこの大地の主となした奇蹟の技と力を我らは復活させた.

私に従い者にはもはや森の毒や虫どもに怯えぬ暮らしを約束しよう.

大ババ:

待ちなされ!

腐海に手を出してはならぬ!!

クロトワ:

なんだ? このババア. オイ!! 連れて行け.

クシャナ：

言わせてやれ.

大ババ：

腐海が生まれてより千年…幾度も人は腐海を焼こうと 試みて来た。だが,その度に  
王の群れが怒りに狂い,地を埋め盡くす大波となって押し寄せて来た.

国を滅ぼし 町を 飲み込み, 自らの 命が 飢餓で 果てるまで 王は 走り続けた. やが  
むくろを 苗床にして 胞子が 大地に 根を 張り, 廣大な 土地が 腐海に 没し  
たのじゃ.

腐海に 手を出しては ならん!!

大ババ：

腐海が生まれてより千年…幾度も人は腐海を焼こうと 試みて来た。だが,その度に  
王の群れが怒りに狂い,地を埋め盡くす大波となって押し寄せて来た.

国を滅ぼし 町を 飲み込み, 自らの 命が 飢餓で 果てるまで 王は 走り続けた. やが  
むくろを 苗床にして 胞子が 大地に 根を 張り, 廣大な 土地が 腐海に 没し  
たのじゃ.

腐海に 手を出しては ならん!!

クロトワ：

黙れ. そのような 世迷い言 許さぬぞ.

大ババ：

オヤッ, どうするんじゃ. わしも 殺すのか.

クロトワ：

き, きさま…!

大ババ：

殺すが いい!! めしいの 年よりさ. 簡単な ものだよ!! ジルを 殺したようにな.

ミト：

ジル様!!

女：

なんて ひどい!!

男：

ジル様は 病人なのに!

男：

人殺し!!

男：

出て 行け! 人でなしめ!!

クロトワ：

黙らせる!! 逆らう やつは 容赦するな.

ナウシカ：

な 待って! 私の 話を 聞いて.

これ 以上 犠牲を 出したくないの… お願い…

ミト：

姫様…

ナウシカ：

大ババ様も 解って… この 人達に 従いましょう.

## Scen 7: 37:00

クシャナ：

なかなかいい 谷ではないか…

クロトワ：

私は 反対です. 本國では 一刻も 早く 巨神兵を 運べと 命令しています.

クシャナ：

命令は 実行不能だ. 大型船すら あいつの 重さに 耐えきれず 墜落して しまった.

クロトワ：

しかしまさか 本心で この 地に 國家を 建設するなど…

クシャナ：

だとしたら どうなのだ. お前は あの 化物を 本國の バカ共の オモチャに しろと 言う  
のか.

クロトワ：

そりゃ, まあ わかりますがね… あ, 私は 一軍人に 過ぎません. その ような 判断は 分  
を 越えます.

**Scen 8: 39:28**

ユパ:

ナウシカ, これは どういうことだ. 腐海の植物ではないか!!

ナウシカ:

私が孢子を集めて育てたんです. 大丈夫, 氣は出していません.

ユパ:

毒を出さぬ…? 確かにここの空気が清浄だが……

なぜだ. 猛毒のヒソクサリが花をつけておるのに…

ナウシカ:

ここの水は城の大風車で地下 500 メートルから 上げている 水です. 砂は 同じ井戸の底から 集めました. きれいな 水と土では腐海の木木も毒を出さないとわかった.

汚れているのは土なんです! この谷の土ですら汚れているんです!!

なぜ… 誰が… 世界をこんな風にしてしまったのでしょうか….

ユパ:

そなた, それを 自分で…!

ナウシカ:

ええ, 父や 皆の 病気を 治したくて… でももうここも閉めます. さっき 水をとめたから… やがて 皆 枯れるでしょう…

ユパ:

ナウシカ…

ナウシカ:

私, 自分が 怖い… 憎しみに からめて 何をするかわからない…

もう 誰も… 殺したくないのに… ウッ…ウッウッ…

**Scen 9: 50:57**

ムズ:

姫様あ!!

ナウシカ:

みんな 無事?

クシャナ:

動くな!!

ゴル:

ああっ!!

ミト:

きさま…!!

クシャナ:

先程はご苦勞…

ゴル:

姫様! なぜこんなやつを…

クシャナ:

甘いな. 私がいづくばって禮を言うとも思ったのか.

ナウシカ:

あなたは 腐海の何もわかっていない. ここは人間の 世界じゃないわ. 銃を使うだけで何が起るか わからない ところよ. さっきの 戦闘で 船が たくさん 森に 落ちて 達が 怒っている. 見なさい, 上を---

大王ヤンマは 森の 見張りよ. すぐ 他の を 呼び集めるわ.

すぐ 脱出する! 豫備の ロ-プを 早く!

ギックリ:

はっ, はい.

ナウシカ:

ミト, フックを 直して.

クシャナ:

動くな. 命令は 私が 下す.

ナウシカ:

あなたは 何を 怯えているの. まるで 迷子の キツネリスのように.

クシャナ:

ナニィ!!



ナウシカ：

怖がらないで. 私はただあなたに自分の國へ歸って貰いたいだけ.

クシャナ：

貴様… ウッ!

ゴル：

ワッ!!

ナウシカ：

來た!!

靜かに!! 怒らしてはだめ.

ゴル：

ここは王の巢じゃ.

ギックリ：

か, か, まれた.

クシャナ：

う…う…う…

ナウシカ：

私達を調べている.

王, ごめんなさい. あなた達の巢を騒がして. でもわかって, 私達, あなたがたの敵じゃないの.

クシャナ：

うう…

ひめさま

#### **Scen 10: 1:06:24**

アスベル：

腐海の生まれたわけかあ… 君は不思議なことを考える人だなあ…

ナウシカ：

腐海の木々は人間が汚したこの世界をきれいにするために生まれて來たの. 大地の毒を体に取りこんで, きれいな結晶にしてから死んで砂になって行くんだわ.

この 地下の 空洞は そうして できたの… 虫達は その 森を 守っている…

アスベル：

だとしたら… 僕らは 滅びるしか なさそうだ… 何千年 かかるか わからないのに 正気  
や虫に 怯えて 生きるのは 無理だよ. せめて, 腐海を これ 以上 廣げない 方法が 必要  
なんだ.

ナウシカ：

あなたも クシャナと 同じように 言うのね…

アスベル：

違う!! 僕らは 巨神兵を **お戦争**に 使う 氣なんかない!! 明日 皆に 會えば わかるよ!!

ナウシカ：

…もう 寝ましょ… あした… たくさん… 飛ばなきや…

**Scen 11: 1:09:25**

クシャナ：

釈放だと?

ユパ：

巨神兵を 酸の湖深く 沈め 本国へ 歸って くれぬか? 谷に 残る兵は 少ない! 今 戦う  
は 易しいが これ 以上の 犠牲は 無意味だ.

クシャナ：

やつには 火も 水も **効かぬ**. 歩き出すまでは もはや 動かす こともな…

わからぬか? もはや 後戻りは できないのだ. 巨大な力を 他国が 持つ 恐怖ゆえに 私は  
ペジテ 攻略を 命令された. やつの **実在**が 知られた 以上 **列国**は 次次と この

地に 大軍を 送りむだろう. お前達に 残された 道は 一つしかない. 巨神兵を 復活させ  
**列強**の

干渉を 排し やつと 共に 生きる ことだ. 見ろ!

皆：

オオ!!

ユパ：

むしにか?

クシャナ：

我が夫となる者はさらにおぞましきものを見るだろう。

腐海を 焼き,虫 を 殺し, 人間の 世界を 取り戻すのに何を躊躇う!! 我が軍が ペジテか  
ら

奪ったように やつを 奪うが いい.

ユパ：

巨神兵は復活させん!!

**Scen 12:**

**11:11:48**

男：

だめだ! こんな ところまで 菌糸が 来ている!

男：

こっちも やられているぞ!!

女：

どいて!!

男：

何をする!!

女：

エイ!! ああっ…!! ここも……

男：

大ババ様!!

ももり だめて おくたに ふかいの こ

大ババ：

燃やすしかないよ!! この 森は もう だめじゃ. 手遅れになると 谷は 腐海に 飲み込ま  
れてしまう!

老人：

なんとか ならんのかのオ…

貯水池を 三百年も 守ってくれた 森じゃ.

男：

クソ! あいつらさえ 来なければ…!!

**Scen 13: 1:15:30**

**市長:**

アスベル!! 生きていたか!!

**アスベル:**

なんてことをしたんです. あれじゃ 再建もできない.

まちみだいじょうぶかいのやはら

**市長:**

町を見たんだね. 大丈夫. 腐海に 飲まれてもすぐ 焼き払える.

**アスベル:**

でも 巨神兵は ここに いないんだ.

**市長:**

わかっている. 風の 谷だ.

**アスベル:**

なぜ それを…?

**市長:**

ははは--, 我我も 遊んでいた わけじゃない. 作戦の第 2 弾も 発動したよ.

今夜にも 風の 谷の トルメキア軍は 全滅だ.

**ナウシカ:**

なんだって!? 全滅って 何をするの!?

**市長:**

アスベル, この 人は?

**アスベル:**

…風の 谷の ナウシカ… 命の 恩人だ.

**市長:**

風の 谷……

**男 1:**

オオ…

**ナウシカ：**

教えて!! 何が あるの!?

アスベル, あなた 知ってるんでしょう!?! 教えて!!

**アスベル：**

……虫に 襲わせるんだ……

**ナウシカ：**

はっ! ペジテを 襲わせたのも あなた達なの!?

…なんてひどい ことを…

**市長：**

どうあっても 復活する 前に 巨神兵を取り戻さなければならないのだ.

**男 2：**

世界を守るためなんだよ. わかってくれ.

**ナウシカ：**

それで谷の人達を 殺すと言うわけ!?! やめて!! すぐ やめて!! お願い!!

**男 3：**

もう 遅いんだ!

**市長：**

走り出したら 誰も 止められない… トルメキア軍に 我々は ほとんど 殺されてしま  
った.

もう 他に 方法がないんだ.

押えろ!!

**ナウシカ：**

放して!! 行かせて---っ!!

いまきよしん へい ともどふかい やにんげん せかい ともど

**市長：**

今は 少なくとも 巨神兵を取り戻せば 腐海を 焼き人間の世界を取り戻せるのだ.

**ナウシカ：**

嘘だ!! あなた達は トルメキアと 同じよ!!

**市長：**

違う!! 彼らは破壊に使うだけだ!!

ナウシカ:

あなた達だって井戸の水を飲むでしょう? その水を誰がきれいにしていると思うの? 湖も川も人間が毒水にしてしまったのを腐海の木達がきれいにしてくれているのよ……

もり やいきよしんへいほおこ

その森を焼こうと言うの!? 巨神兵なんか掘り起すからいけないのよ!

市長:

ではどうすればいいのだ!! このままトルメキアのいいなりになるのか!!

ナウシカ:

違う! 違う! アスベル! 皆に言って!! 腐海の生まれたわけを, は世界を守ってるって!! アスベル, お願い!!

市長:

ウワッ!! 何をする!!

アスベル:

動くなっ!! その子を行かせてやれ!!

市長:

落ち着け, アスベル!!

アスベル:

僕は本気だ. 手を放せ! ナウシカ, 皆に知らせろ! あっ!

ナウシカ:

アッ…!! アスベル--- 放してェ!!

**Scen 14: 1:28:11**

クシャナ:

本当に腐海の深部から生きて戻れる者ならな… あの娘と一度ゆっくり話をしたかった.

クシャナ:

どうだ. 決心はついたか. 降伏を勧めに行くなら放してやるぞ.

ペジテの 二の舞に したいのか!!

**ギックリ:**

あんたも 姫様じゃろうが わしらの 姫様と 大部 違うのお.

**ゴル:**

この手を見て 下され. ジル様と 同じ病じゃ. あと 半年も すれば 石と 同じになっ  
ちまう. じゃが!! わしらの 姫様は この手 を 好きだ と 言うて くれる. 働き者の 綺麗  
な手だ と 言うて くれましたわい!!

**クシャナ:**

腐海の 毒に 冒されながら それでも 腐海と 共に 生きると 言うのか!

**ギックリ:**

あんたは 火を使う. そりゃあ わしらも ちよびつとは 使うがお,

**コル:**

多すぎる 火は 何も 生みやせん.

火は 森を 一日で 灰にする. 水と 風は 百年 かけて 森を 育てるんじゃ.

**ギックリ:**

わしらは 水と 風の方が ええ.

**ニガ:**

あの 森を 見たら 姫様 悲しむじゃろうのお…

## **Scen 15: 1:40:48**

**少女 1:**

ババ様, みんな 死ぬの…!?

**大ババ:**

定めならね. 従う しかないんだよ.

**クロトワ:**

ビクとも しねえな…

**兵士:**

退却 しましょう!

**クロトワ:**

ばかやろう. 逃げるったって おめえ どこへ 逃げるんだ?

アア---- こら 逃げるな! までっ!! おい!

兵士達:

逃げろ----!!

クロトワ:

殿下が 戻るまで ふみとどまれ!! 殿下ア.

おっ, 殿下だっ!!

兵士:

いけえ!!

兵士:

やっつけろォ!!

谷の人ら:

巨神兵だあ!!

くさはや

クロトワ:

腐って やがる. 早すぎたんだ.

クシャナ:

焼き払え!! どうした!? それでも 世界で 最も邪悪な 一族の 末裔か!!

クロトワ:

ウォッ!!

すげえ!! 世界が 燃えちまう わけだぜ…

兵士:

クシャナ殿下 万歳!!

兵士:

万歳!!

やはら ばけもの う

クシャナ:

焼き払え!! どうした 化物! さっさと 撃たんか!! うっ!!

兵士:



こりゃダメだ!!

兵士:

逃げろ----!!

少女 1:

巨神兵 死んじゃった…

ほう オ-ム いかだい ちいかもの すがいの

大ババ:

その方が いいんじゃよ. 王の怒りは 大地の 怒りじゃ. あんな物に 生きて  
なんになろう.

少女 1:

姫姉様!

少女 2:

姫姉様が…!

男 1:

ああ あんな ところに!

むちゃ

男 2:

無茶だ!

女:

姫様っ!!

人達:

おお!!